



# Feiern Sie mit uns 40 Jahre Hotel Turna am Samstag, 23. Juli, und Sonntag, 24. Juli 2005

Für Stimmung sorgt das Duo Seethaler (Samstag ab 17 Uhr und Sonntag ab 11 Uhr)

- Bier-Preise wie vor 40 Jahren
- Hüpfburg für die Kinder

**TURNA**  
HOTEL

**LAK** Stiftung Liechtensteinische Alters- und Krankenhilfe Haus St. Florin, Vaduz

**GEMEINDE VADUZ FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN**

## VERGABEBEKANNTMACHUNG

(Öffentliche Ausschreibung)

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135 und Kundmachung 2002/13, werden nachstehende Aufträge (unterhalb /oberhalb) der Schwellenwerte ausgeschrieben.

- Auftraggeberin:** Stiftung Liecht. Alters- und Krankenhilfe (LAK) 9494 Schaan und Gemeinde Vaduz
- Verfahren:** Offenes Verfahren  
**Objekt:** Neubau Sozialzentrum Haus St. Florin und betreutes Wohnen, 9490 Vaduz  
Gegenstand der Leistungen:  
BKP 111 Rodungen  
BKP 112 Abbrucharbeiten/Rückbau  
BKP 131 Abschränkungen  
BKP 296.8 Planungs- und Baustellenkoordinator (unterhalb der Schwellenwerte)
- Ort der Ausführung:** FL-9490 Vaduz
- Termine:** Arbeitsbeginn: 1. September 2005
- a) Offertbezug bei:** nur an der Baustellenbegehung (zwingend)  
Freitag, 22. Juli 2005, 14.00 Uhr  
Ort: St. Florinsgasse 16, 9490 Vaduz

**Die Abgabe der Unterlagen ist kostenpflichtig (CHF 20.-) Es findet kein Versand der Unterlagen statt.**  
Deutsch

**Sprache:**  
b) Einsendefrist für Angebot: Bis Montag, 16. August 2005 (Poststempel) Eingabe in verschlossenem Kuvert mit gelbem Etikett (wird abgegeben) und Angabe der BKP Nr. \_\_\_\_\_

**6. Adresse für Eingabe:** Stiftung Liecht. Alters- und Krankenhilfe (LAK) Haus St. Laurentius Remo Vogt, Heimleiter Bahnstrasse 20, Postfach 361 9494 Schaan  
Vaduz, 19. Juli 2005 Remo Vogt, Heimleiter

**Erfolgreiche Fernbehandlung bei Partnerwiederzusammenführung!**  
(Ohne Wissen des Partners) Diplomierter Schweizer Parapsychologe hilft sofort und zuverlässig seit über 20 Jahren.  
Tel. 01-4911131 G033-755325

[www.antikmoebel-maier.at](http://www.antikmoebel-maier.at)

**Kaufe Autos für Export**  
079/423 28 54 (auch sonntags)  
km und Zustand egal, auch Unfallwagen und Toyota-Bus + Lieferwagen; gegen Barzahlung.

[www.brot-fuer-alle.ch](http://www.brot-fuer-alle.ch) Tel. 031 380 65 65

**Spendenkonto 40-984-9**

**Für eine gerechtere Welt.**  
BROT FÜR ALLE

**Gesucht Autos und Busse für Export**  
Alle Marken, km und Zustand egal, auch Unfallautos. Tel. 079 584 55 55 G041-899796

**Ankauf Gold / Silber**  
(Schmuck-Uhren-Münzen)  
**Barauszahlung!**  
Gaaner Goldschmiede AG  
Lettstrasse 5, 9490 Vaduz  
Tel. 00423 232 38 45  
Mo-Fr 8.30-12.00 / 13.30-18.00  
Sa 8.30-12.00

**Wir danken unseren Inserenten**  
VOLKSBLATT

[www.volkswagen.ch](http://www.volkswagen.ch)

## Tauschzeit!

Profitieren Sie jetzt von vielen attraktiven Eintauschangeboten. Und schauen Sie noch heute bei Ihrem VW-Händler vorbei.

**Aus Liebe zum Automobil**

**Praxis Dr. Michael Carl Köhler**  
Facharzt für Neurologie/Psychiatrie  
Altenbach 8, 9490 Vaduz  
Telefon 00423 230 16 56

**Die Praxis bleibt wegen Ferien vom 30. Juli bis 21. August 2005 geschlossen.**

**Die Praxis Dr. med. Markus Gassner, Schaan,**  
bleibt ferienhalber vom **23. Juli bis 7. August 2005 geschlossen.**  
Die Praxis am Lindenplatz bleibt geöffnet!

**Die Praxis Dr. med. Juan Caballero in Schaan**  
bleibt ferienhalber vom **22. Juli bis 16. August 2005 geschlossen.**

## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Presseverein Liechtensteiner Volksblatt  
**Geschäftsleitung Verlag:** Dani Sigel, Martin Frommelt  
**Chefredaktor:** Martin Frommelt  
**Stv. Chefredaktor:** Peter Kindle  
**Produktionsleiter:** Klaus Tement  
**Redaktion:** Politik: Martin Frommelt, Peter Kindle  
Inland: Lucas Ebner, Tamara Frommelt, Martin Risch  
Wirtschaft: Kornelia Pfeiffer (Leiterin Wirtschaft)  
Kultur: Arno Löffler  
Sport: Heinz Zöchbauer (Leiter Sport), Robert Brütli, Stefan Lenherr, Michael Benvenuti  
**Technischer Redaktionsdienst:** Karin Hassler, Walter Nigg (freier Mitarbeiter)  
**Fotojournalisten:** Paul Trummer, Maurice Shourot, Arno Meusburger  
**Leiter sofa-Redaktion:** Mario Heeb  
**E-Mail-Redaktion:** redaktion@volksblatt.li  
**Redaktionssekretariat:** Martina Düsel-Biedemann (Tel. +423 237 51 61)  
**Layout:** Klaus Tement, Fritz Gauer, Judith Walser, Anja Lotzer, Jürgen Walser  
**Marketing/Verkauf:** Giulio Cancedda (Leitung), Nadia Freuler, Gilbert Wohlwend  
Schweiz: Karin Theiler  
**Inseratannahme/Empfang:** Natalie Schädler (Leitung), Judith Walser, Jennifer Frick  
Tel. +423 237 51 51  
Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09  
E-Mail-Inseratverkauf: inserate@volksblatt.li  
**Abonnentendienst:** Susanne Hentli, Tel. +423 237 51 41.  
**Assistentin Verlagsleitung:** Michèle Ehlers  
**E-Mail-Abverwaltung:** abo@volksblatt.li  
**Adresse von Redaktion und Verlag:** FL-9494 Schaan, Zollstrasse 13, Telefon: +423 237 51 51  
**Telefax Redaktion/Verlag:** Tel. +423 237 51 55  
**Telefon Sportredaktion:** +423 237 51 40  
Druck: Vorarlberger Medienhaus, Schwarzach  
*Der Verlag übernimmt für die Inhalte der Anzeigen keine Verantwortung.*

The European Free Trade Association is currently seeking, for the Goods in Brussels, two

## Officers

(Posts No. 12/2005 and 13/2005)

The EFTA Secretariat in Brussels provides support to the management of the EEA Agreement, in particular to the integration of new Community legislation into the EEA Agreement.

Post No 12/2005: Contribute to policy-making in the field of technical harmonisation, and represent EFTA in the European and international dialogue on standards and conformity assessment.

Post No 13/2005: Monitor the integration of product specific legislation into the EEA Agreement and follow up EEA EFTA Agreements with third countries in the field.

The work will be carried out in close collaboration with the relevant Commission Services, the EFTA Missions in Brussels and the national administrations in the EFTA countries.

Applicants should have a university degree, knowledge of European integration and international trade, as well as the EEA Agreement. Relevant work experience in the public or private sector is an asset. The candidates should have strong organisational and communication skills. S/he should also have a facility for team work as well as the ability to draft analytical reports and policy papers concisely and clearly in the English language.

Those interested should consult the full advertisement at: <http://secretariat.efta.int> (job opportunities). Please use the EFTA e-recruitment tool to complete and submit the EFTA application.

**Deadline for applications: 27 August 2005.**

**WIR MACHEN BETRIEBSFERIEN**  
25. JULI - 6. AUGUST  
**CITY OPTIK VADUZ**

**Wir gratulieren unseren Lehrlingen Marion Steiner, Koch, (links) und Judith Rust, Service, zur toll bestanden Prüfung und wünschen Ihnen weiterhin viel Freude und Erfolg im Berufsleben.**  
**Roger und Marion Spieß und das ganze Traube-Team!**

**Wir suchen Elektromonteur**  
für Installationen, Service sowie im Schwachstrombereich.  
Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.  
**Blitz Elektro Telecom AG**  
Postfach 236  
9485 Nendeln

**Ich liebe meine Zeitung...**

weil sie weltweit fessend berichtet

**Wir sind auch in den Ferien für Sie da!**

**HSW AG**  
Facility Services  
Hygiene  
Sauberkeit  
Werterhaltung

**Die Praxis Dr. med. Wolfgang Mangeng**  
HNO-Facharzt, Allergologie, Lasertherapie, Hals-, Gesichtschirurgie  
bleibt ferienhalber vom **22. Juli bis 7. August 2005 geschlossen.**  
Bereits vereinbarte Termine in dieser Zeit können wahrgenommen werden.